

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 39 (2012)

Heft: 151

Rubrik: Quelques nouvelles de l'AVAP

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



QUELQUES NOUVELLES DE L'AVAP

Nicole Margot (VD)

On pâ de novalla de l'Association Vaudoise des Amis du Patois

Ein septeimbro, dein lo mimerô 149 de L'Ami du Patois, no vo annoncîvein que Monsu Pierre Guex, presideint de l'AVAP prèseintâi sa dèmechon. Et cein l'è lo dessando 26 de noveimbro, tandu la Tenâblya d'Âoton que lè meimbro de l'AVAP l'ant chèsu on novî presideint, Monsu Bernard Gloor. Monsu Gloor, anchandirecteu dâi z'ècoûle d'Orbe, l'è dzà du prâo z'annâïe dein lo comitâ de l'AVAP. L'è manteniâo dâo patois et l'a queminçî dâi z'ëtude de dialectologia pè l'Universitâ de Losena.

Monsu Marc Bron l'ètai invitâ à la tenâblya por balyî dâi z'informachon rappoo ô novî Consè Internachonâ dâo Francoprovençal. Lè meimbro l'ant ètâ interresâ, mâ ne sohîtant pas eintrâ tot tsaud dein sti consè. Por lo momeint l'AVAP l'einvouye dâi z'observateu âi tenâblye dâo Consè. Trâi travau, que l'ant participâ ô Concoû Kissling, l'ant reçu on prâi: «L'artse» de M.-L. Goumaz, «Lo conto dâi sat counet» de Marylise Lavanchy et «L'Inspecchon», «L'inaugurachon dâo drapî de l'Amicâla» de J.-L. Chaubert.

Pierre Guex balye adî ses aleçons de patois et, avoué l'aide de Marylise

En septembre, dans le numéro 149 de L'AMI DU PATOIS, nous vous avons annoncé que Monsieur Pierre Guex, président de l'AVAP avait présenté sa démission. Et c'est le samedi 26 novembre, lors de l'Assemblée d'automne que les membres de l'AVAP ont élu un nouveau président, Monsieur Bernard Gloor. Monsieur Gloor, ancien directeur des Ecoles d'Orbe est déjà membre du comité de l'AVAP depuis plusieurs années. Mainteneur du patois, il a commencé des études de dialectologie à l'Université de Lausanne.

Monsieur Marc Bron était invité à l'assemblée pour donner des informations au sujet du nouveau Conseil International du Francoprovençal. Les membres ont été intéressés mais ne souhaitent pas pour l'instant entrer dans ce conseil. Des observateurs ont été envoyés aux réunions du Conseil. Trois textes, ayant participé au Concours Kissling, ont reçu un prix: «L'artse» (Le bahut) de M.-L. Goumaz, «Lo conto dâi sat counet» (Le conte des sept lapins) de Marylise Lavanchy, et «L'Inspecchon», «L'inaugurachon dâo drapî de l'Amicâla» de J.-L. Chaubert.

Pierre Guex donne toujours ses leçons de patois, et, avec l'aide de

Lavanchy, ye fé à parâitre lo Conte traî yâdzo l'an. Henri Niggeler, archivistro de l'AVAP, l'a quemincî la lista de tî lè nom de noûtrè velâdzo et vele avoué lè surnom ein patois de lâo z'habiteint. Lo Passeport Vacances l'a pu, po lo premî coup, dèvesâ dâo patois vaudois à onna quinzanna de bouîbo de 9 à 15 ans. L'afére serâ remé einmodâie tandu lo tsautemp 2012. Lo dicchounéro ein èmâdzo por lè dzouveno va ein an.

Âo quemincemeint de ceta annâie lè patâisant vaudois l'ant z'u lo delâo de perdre François Lambelet, on mantenâo de sorta, que cougnessâi tant bin lo patâi, que l'a écrit de balle gandoise que sè passâvant, lo pllie soveint, à l'eintò dâo lé de Bré.

Henri Niggeler l'a aloyî onna tenâblya de l'AVAP espêchâla po sti forî ein l'honneu de dou de noûtre z'anchan mantenâo: Henri Kissling que l'a sobrâ lâi a 60 ans et Oscar Pasche que no z'allein fitâ lè 125 an de sa vegrâite âo mondo. La dzornâie va quemincî lo 17 de mâ vè lè 10 h. dein la vela d'Oron pè la Tenâblya Statutéra, que chèdrâ on dinâ d'einseimblo yo âo Café de l'Union. L'aprî-midzo no z'allein honorâ noûtre dou z'anchan mantenâo.

Onna plliaqua-anniverséro sarâ assolidâie su lo mu de la carrâie, que fu la derrâire dêmâora de Henri Kissling et onn'autra su lo mu dâo Tsalè dâi Biolle per Esserte-sur-Oron yô que Oscar Pasche l'a vitiû sè derrâire z'annâie.

Marlyse Lavanchy, fait paraître Le Conte trois fois dans l'année. Henri Niggeler, archiviste de l'AVAP, a commencé de mettre en liste tous les noms de nos villes et villages avec les surnoms en patois de leurs habitants. Le Passeport Vacances a pu, pour la première fois, parler du patois vaudois à une quinzaine de jeunes de 9 à 15 ans. L'expérience sera renouvelée en été 2012. L'élaboration du dictionnaire en images pour les jeunes va de l'avant.

Au début de l'année les patoisants vaudois ont eu la grande tristesse de perdre un très bon patoisant, François Lambelet, mainteneur, fin connaisseur du patois qu'il avait encore entendu en famille dans sa jeunesse, et qui nous laisse de nombreuses histoires, se déroulant, le plus souvent, aux alentours du lac de Bret, où il résidait.

Henri Niggeler a préparé une prochaine assemblée de l'AVAP qui sort de l'ordinaire, en l'honneur de deux de nos anciens mainteneurs, Henri Kissling, décédé il y a 60 ans et Oscar Pasche dont nous fêtons les 125 ans de la naissance. La journée débutera le 17 mars vers les 10 h. dans la ville d'Oron par l'Assemblée Statutaire, suivie d'un repas en commun au Café de l'Union. L'après-midi sera dédiée à nos deux jubilaires. Des plaques commémoratives seront apposées sur les demeures où ils ont passé les dernières années de leur vie, à Oron pour Henri Kissling et à Essertes-sur-Oron pour Oscar Pasche.